

交通中等专业学校统编教材

航海英语阅读

INTENSIVE ENGLISH FOR MARINERS

吴钟琪 主编

尤庆华 主审

大连海事大学出版社

交通中等专业学校统编教材

航海英语阅读

INTENSIVE ENGLISH
FOR
MARINERS

吴钟琪 主 编
尤庆华 主 审

大连海事大学出版社

(辽)新登字 11 号

图书在版编目(CIP)数据

航海英语阅读/吴钟琪主编. —大连:大连海事大学出版社,1996.7
ISBN 7-5632-0952-2

I. 航… II. 吴… III. 英语-语言读物,航海 IV. H319.4:U675

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 05105 号

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥 邮政编码 116026)

大连海事大学印刷厂印刷 大连海事大学出版社发行

1996 年 7 月第 1 版 1996 年 7 月第 1 次印刷

开本:787×1092 毫米 1/16 印张:13.5

字数:331 千 印数:0001~4000

定价:19.80 元

内 容 提 要

本书主要内容包括:(1)A类一等海船驾驶员(二、三副)应该掌握的知识,如气象报告、航海通告、航海日志、航仪说明书、航路指南和避碰规则等;(2)航运业的发展要求驾驶员尽快掌握的知识,如GMDSS和STCW值班要求等;(3)实际工作所需的其他知识,如中华人民共和国海商法、港规港章和电传等。

全书总体布局简洁,选材严谨实用,难易程度适当,适合中等职业技术学校海船驾驶专业使用,也可供短训班、培训班使用。

前 言

本书属于交通职业技术学校教学指导委员会、船舶驾驶学科委员会“八五”教材建设规划的系列教材,主要根据《航海英语阅读》(吴钟琪主编,1989年,交通中专内部教材)和《驾驶专业英语》(尤庆华主编,1991年,南京海运学校教材)增删修订而成,由吴钟琪主编,尤庆华主审。参加编写工作的有浙江交通学校吴景华(编写第二、七、九课),南通航运学校顾维勇(编写第三、六、八课)和大连海运学校周珺婷(编写第一、四、五课)。全书由吴钟琪统稿、定稿。尤庆华对初稿作了认真细致的审阅,提出了不少建议,保证了本书的质量。

本书的主要特点,除了选材严谨实用之外,还有:

(一)虽然以培养航海英语的阅读能力为主,但是为了克服学生听说能力普遍较差的弱点,仍然强调了对口语表达能力的要求。练习中大多有“回答问题”的项目,而未采用“选择题”的形式。

(二)对意义易混淆的单词、专业术语和专业知识,在给出汉语译文的同时,还给出了英语的解释或注释,以期达到英语和专业两者的有机结合。

本书涉及范围较广,各校可根据自己的培养目标,选定必修和选修内容,但是我们建议:选择时应慎重,应充分考虑课文与练习、补充材料之间的内在联系;只选用课文往往是不妥的。

在编写本教材时,除了大量第一手原始资料外,我们还参阅并采用了以下书籍的有关内容,在此一并表示谢意:

大连海运学院《航海英语》;

大连海运学院出版社《英汉对照简明航海日志》,吴士中、袁鸿才编译;

上海船员培训中心《航海专业英语》,黄光亮编订,钱淡如审核;

《航海应用文汇编》,雷海、朱庆胜、钱坤忠编;

《船用电传电报业务》,林天熹编。

由于水平有限,书中难免出现错误和疏漏,诚恳希望得到专家和同行的指正。

编 者

1995年9月

Contents

Lesson 1	Radio Weather Messages	(1)
Lesson 2	Notice to Mariners	(11)
Lesson 3	Descriptions on Admiralty Charts	(31)
Lesson 4	Sailing Directions	(44)
Lesson 5	Letters and Memorandums	(63)
Lesson 6	Watchstanding Tasks, Shipboard Emergencies and Night Orders	(73)
Lesson 7	Deck Log Writing	(91)
Lesson 8	Operation Manuals of Navigational Instruments	(104)
Lesson 9	International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 (Extracts)	(120)
Lesson 10	Telegram and Telex	(135)
Lesson 11	Repair List	(152)
Lesson 12	Sea Protest and Others	(157)
Lesson 13	GMDSS	(164)
Lesson 14	Port Regulations	(177)
Lesson 15	Maritime Code of the People's Republic of China (Extracts)	(184)
Vocabulary	(192)

Lesson 1

Radio Weather Messages

1. Normal Arrangement

Major coast radio stations of the world transmit, at regular intervals, radio weather messages for the information of ships within range. The details of such broadcasts are normally arranged as follows.

(1) Gale/Storm/Hurricane Warnings

Gale warnings are usually issued when winds of Beaufort force 8—9 are expected.

Storm warnings predict winds of force 10—11.

Hurricane warnings are official notification that winds of force 12 or above are expected in a specific area within 24 hours.

(2) Analysis Messages

An analysis message gives the result of a synoptic analysis in terms of pressure systems and fronts and their direction and speed of movement. It may be transmitted in code. It includes the corrected barometric pressure, barometric tendency, direction and speed of wind, the weather, temperature, visibility and state of the sky, and sea.

By plotting the messages on synoptic chart, we are able to make reasonably accurate forecasts.

(3) Forecast Message

They give a statement of expected condition in a certain area over a period of 12 or 24 hours. Generally, they include the weather and its tendency, direction and speed of wind, visibility and state of the sea.

2. Specimens of Weather Reports

(1) Guangzhou obsy weather forecast

tropical depression warning

at 310900z tropical depression 1002 hpa near 14.5n 113.0e max winds 25 kts gusts 30 kts near centre moving wsw at 7 kts 12hr fcst posit at 312100z near 14.0n 112.0e max winds 20 kts gusts 25 kts moving w

marine weather forecast from 311300z

taiwan straits east guangdong cloudy winds ne 22 to 27 kts gusts 28 to 30 kts sea rough

but 17 to 27 kts sea moderate to rough from after night vis 10 to 20 kms

west guangdong qiongzhou straits beibu wan gulf southwest hainan island cloudy winds ne 11 to 21 kts sea slight to moderate vis 10 to 20 kms

xisha dongsha overcast with showers winds ne but winds cyclonic near the centre of tropical depression 22 to 33 kts sea rough to very rough vis 6 to 12 kms

bashi zhongsha cloudy to overcast with showers winds ne to e 17 to 27 kts sea moderate to rough vis 10 to 20 kms

nansha st jacques zengmu ansha reef cloudy winds w to sw 17 to 21 kts gusts 22 to 27 kts sea moderate vis 10 to 20 kms

varella cloudy winds n to ne 22 to 27 kts gusts 28 to 33 kts sea rough vis 10 to 20 kms

(2)singapore weather bulletin for shipping

no storm warning

general situation no persistent significant condition

forecast valid 12 hr from 051300

phuket w 10 kts scd sh/ts sea slight

malacca sw 10 kts scd sh/ts sea slight

tioman ssw 10 kts isol sh/ts sea slight

bunguran ssw/sse 10 kts isol sh sea slight

condore sw 10 kts scd sh/ts sea slight

reef (south) sw 10/15 kts scd sh/ts sea slight to moderate

reef (north) vrb 10 kts scd sh/ts sea slight

(3)shai obsy synoptic situation 030000z

typhoon 9435 (9434) zelda 970 hpa at 15.3n 146.6e moving nw 11 kts max winds 70 kts near centre low 1000 hpa at 50n 139e moving e 20 kts with cold front from centre passing 37n 135e to 28n 122e and warm front from centre to 49n 148e high 1037hpa at 39n 112e moving ese 10 kts stop

24 hrs weather forecast from 030800z

bohai sea bohai straits and north huanghai sea x clear x nw winds force 4 to 5 x sea slight x central huanghai sea and south huanghai sea x clear x nly winds force 5 x sea slight to moderate x donghai sea x clear x n to ne winds force 5 to 6 x sea moderate x shanghai harbour x clear x ne winds force 3 to 4 x sea ripples x taiwan straits north taiwan and east taiwan x cloudy x ne winds force 5 to 6 x sea moderate x

(4)010009 utc nov 94

hongkong radio vrx

gale warning areas taiwan strait and north taiwan

general situation at 312100 gmt

high 1028 hpa 36n 102e se 10kt intst nc

high 1028 hpa 31n 132e e 10kt wkn

tropical storm verne (9431) 992 hpa 27.8n 142.9e ene 15kt wkn

marine forecast for 24 hours from 010100 gmt

hongkong e 4 ocnl 5 offshore fine swell e up to 2m tomorrow temp 25-20c

kwangtung ne 5-6 up to 7 in e fine sea 2-3m swell ne 2-3m

taiwan strait ne 7 ocnl 8 fine sea 4-5m swell ne 3-4m

north taiwan ne 7 ocnl 8 at first fine sea 4-5m becoming 3-4m swell ne 3m

chusan ne 6 becoming 4 tonight fine sea 2m at first swell n 2-3m in s

east taiwan n to ne 7 isol showers sea 3-4m swell ne 3-4m

ryukyu n to ne 7 becoming e to ne 6-7 isol showers sea 3-4m becoming 2-3m swell
ne 3m

bashi balingtang ne 7 isol showers sea 3-4m swell ne 3-4m

pratas ne 6 ocnl 7 isol showers sea 2-3m swell ne 3m

paracel ne 6 isol showers sea 2m swell ne 2-3m

scarborough ne 6 up to 7 in n 8km in isol squally showers sea 3m swell ne 2-3m

mindoro ne 5 6km in isol squally showers and ts swell ne 2m

nansha varella n to ne 6 ocnl 7 6km in isol squally showers sea 3-4m swell ne 3m

tonkin n to ne 4-5 isol showers

danang e to ne 4-5 up to 6 in s 6km in isol showers sea up to 2m in s swell ne 2-3m

(5)forecast national weather service san francisco 2300 utc fri jan 30 pacific north of 30n
east of 160w and equator to 30n east of 140w synopsis 1800 utc jan 30

forecast valid 0600utc feb 1 storm 956hpa 33n 143w moving north west 25kt

forecast 965hpa 57n 164w front 55n 140w 43n 135w 38n 145w winds 60 kt seas 30 ft 200
miles of center and 150 miles east of front north of 45n wind 35 kt seas 20 ft elsewhere within
300 miles east of front developing gale 1002 hpa developing low near 36n 151w forecast 968
hpa gale 53n 139w winds 30 kt seas 18 ft 300 miles southeast semicircle increasing to 45 kt
sea 14 ft 600 miles of center after 31/1 utc

gale in the bering sea wind north 45 kt seas 24 ft in ice free areas north and west of 60n
165w 52n 180

gale 986 hpa 47n 153e forecast 986 hpa 42n 164w

winds 40 kts seas 20 ft 500 miles of center synopsis low 963 hpa 51n 157w forecast 971
hpa 52n 180

winds 30 kt seas 18 ft 1200 miles south semicircle high 1026 hpa 32n 131w forecast 1027
hpa 34n 128w ridge 49n 125w

(6)received from kobe/jgd date 22/4 time 0055z kobe wx 220900jst

synopsis

developed low 980 hpa about 46n 138e moving nne 25kt

occluded front 48n 159e to 40n 142e warm front 40n 142e to 39n 144e cold front 40n
142e to 29n 131e

observation report

kobe wsw 8 kt cloudy 1013 hpa vis 12nm

sionomisaki west 9 cloudy 1011 4

murotosaki ne 11 cloudy 1012 7

asizurisaki se 2 cloudy 1012 15

forecast for 24 hrs

naikai west later ne 20 to 30 later 10 to 15 kt cloudy occasionally fair briefly partial rain vis 5 to 10 nm seas 0.5 to 1.5 meter off sikoku west later ne 20 to 30 later 10 to 15 cloudy occasionally fair briefly partial rain 2 to 7 later 5 to 10 2 to 3 later 1 to 2 remarks warning for off sikoku and naikai

(7)received from vancouver/vai date 10 time 1800z

nation weather service san francisco high seas weather 1800 gmt 10 apr 1986 forecast valid 1800 gmt 11 apr 1986 do not use after 102300 gmt warning gale 972 hpa 56n 175e nearly stationary forecast 988 hpa 58n 177e wind 40 kt seas 22 ft 600 mi of center

gale 990 hpa 49n 175e moving east northeast 30 kt will turn north forecast 980 hpa 58n 177e becoming 972 hpa gale wind 45 kt seas 22 ft 500 mi southeast semicircle

gale 1014 hpa 29n 136w moving south 15 kt

forecast weakening and dissipated wind 35 kt seas 18 ft 400 mi northwest quadrant developing gale 1044 hpa 55n 149w moving east 25 kt will turn southeast

forecast 1004 hpa 49n 129w wind 30 kt seas 15 ft increasing to 35 kt seas 10 ft within 400 mi of center by 12/1200 gmt

(8)SYDNEY RADIO/VIS AUGUST 20TH

FM WX MELBOURNE TO ALL SHIPS NAVY

FORECAST FOR BROADCAST ISSUED AT 0130 GMT 20/8

FORECAST FOR SHIPPING IN WATERS SOUTHEAST OF AUSTRALIA PART 1
WARNING STOP SEE NEW ZEALAND GALE WARNING STOP PART 2 19/2000 GMT
STOP A COMPLEX LOW OF 975 980 HPA ABOUT THE SOUTH ISLAND OF NEW
ZEALAND IS MOVING SLOWLY SOUTHEASTWARDS STOP A LOW OF 995 HPA
NEAR 40S 140E IS MOVING EAST AT ABOUT 20 KNOTS PART 3 24 HOURS FORE-
CAST FROM 20/0130 GMT STOP FOR WATERS BETWEEN LATITUDES 30S AND
50S FROM LONGITUDE 150 EAST TO 170 EAST STOP EXCLUDING GALE WARN-
ING AREA EAST OF 160 EAST FORCE 5/7 SOUTHERLY WINDS STOP MODERATE
TO ROUGH SEAS WITH MOD TO HEAVY SWELL STOP WITHIN 500NM OF THE
WESTERN LOW FORCE 5/7 SE WINDS WITH MOD TO ROUGH SEAS AND MODER-
ATE SWELL STOP REMAINDER VARIABLE WINDS TO FORCE 4 SMOOTH OR
SLIGHT SEAS WX MELBOURNE 192318 GMT STOP

Words and Expressions

normal /'nɔ:məl/ a.	正常的,正规的,标准的
Beaufort scale /'bæufət/	蒲福风级(a universally adopted wind velocity scale)
predict /pri'dikt/ v.	预告,预报
notification /,nəʊtifi'keɪʃn/ n.	通知
analysis /ə'næləsis/ n.	分析
synoptic /si'nɒptik/ a.	天气的,概要的
in terms of	根据,在……方面
code n.	代号,代码;法典,规则
tendency /'tendənsi/ n.	趋势,倾向
plot v.	标绘
cyclonic /sai'klɒnik/ a.	气旋的
bulletin /'bulitin/ n.	公报,公告,简报
squally /'skwɔ:li/ a.	狂风多的(when squalls occur repeated over a period of days, squall being longer than gust)
UTC(universal time coordinate)	世界协调时
synopsis /si'nɒpsis/ n.	大意,概要
semicircle /'semi,sə:kl/ n.	半圆
ridge n.	(高压)脊
jst Japanese standard time	日本标准时间
occlude /ɔ'klu:d/ v.	使锢囚,堵塞
observation /,ɒbzə'veɪʃn/ n.	观测,测定
briefly /'bri:fli/ ad.	短暂地,简短地,简洁地
stationary /'steɪʃənəri/ a.	静止的
dissipate /'dɪsɪpeɪt/ v.	消散
complex low	复合低压

Notes

1. 气象报告中经常使用缩写,比如:

obsy (observatory)

kt (knot)

fest (forecast)

posit (position)

sectd (scattered)

intst (intensity)

nc (no change)

wkn (weakening)

ocnl (occasionally)

temp (temperature)

sh (shower)	mi (mile)
ts (thunderstorm)	wx (weather)
isol (isolated)	mod (moderate)
vrbl (variable)	lgt (light)

2. 警报的内容包括气压的百帕数、所报时间的中心位置、移动方向和速度、半径区域的风速等。台风警报还报出其编号和名称、台风中心的最大风速。比如：

“typhoon 9435 (9434) Zelda”指 1994 年第 35 号台风(我国的编号),也即第 34 号(日本、美国等国的编号),名称 Zelda(日本、美国等国附加的名称)。

有关台风路径的统计资料,见 SD。

台风警报中还常包括对其中心位置的测定内容,比如：

posit good based on recon fix (based on reconnaissance fix, the position is reliable).

3. 预报部分总是以所报的区域开始,比如：

kobe(神户)… sionomisaki(潮岬)… murososaki(室户岬)… asizurisaki(足摺岬)… naikai(内海)…

有关资料可查阅 ALRS 的有关附录。

Exercises

1. Answer the following questions.

- (1) How is a complete copy of radio weather message arranged?
- (2) Which part is the most important? Why?
- (3) What is the use of the analysis message?
- (4) Have you come across the word “anemometer”? What is it used for?
- (5) What will you do in order to read weather reports fluently and correctly?

2. Translate the following into English.

少云	局部阵雨
冷锋	海面轻浪
大雾	能见度良好
雷暴	热带低压
反气旋	风向多变

3. Translate the following weather reports into Chinese.

(1) hongkong wx

no warnings

general situation at 052100 gmt high 1030 hpa 36n 113e east slwly inst nc low 1006 hpa

13n 130e e qstnr intst nc

marine forecast for 24 hours from 060100z hongkong e 4-5 cldy temp 18-15c kwan-tung e to ne 5-6 up to 7 in e cldy sea 3m taiwan strait ne 6-7 4000m in lgt rain sea 3-4m north taiwan ne 6 ocnl 7 6km in lgt rain in s sea 2-3m bashi balintang scarborough ne 6-7 fine sea 3-4m east taiwan e to ne 5-6 fine sea 2-3m swell e 2-3 ryukyu e to se 4-5 isol shwrs swell e 2-3m pratas ne 6 up to 7 in n cldy in n sea 3m swell e 2-3m mindoro ne 5-6 isol shwrs sea 2-3m nansha varella ne 5-6 ocnl 7 fine sea 3m swell ne 2-3m tonkin danang ne 4-5 4000m in mist and lgt rain

(2)bombay/vwb

part one no storm warning

part two weather seasonal arabian sea

part three area forecast valid till seventeen gmt south arabian sea northeasterly ten to fifteen knots increasing to twenty five knots in thunderstorms northeast arabian sea east central arabian sea northeasterly fifteen knots weather isolated thunderstorms south arabian sea and west central arabian sea east arabian sea mainly fair visibility good becoming poor in showers

(3)shai obsy synoptic situation 040000z

typhoon 9435 (9434) zelda 940 hpa at 18. 1n 142. 7e moving nw 11 kts max winds 100 kts near center cold front from 29n 150e passing 24n 140e to 20n 125e high 1032 hpa at 35n 123e moving e 10 kts high 1033 hpa at 39n 98e moving se 10 kts stop

(4)high 1024 hpa 25n 173w stationary with ridge through 25n 160w and 35n 180w winds to 15 kt within 200 mi of center and ridge easterly winds 10 to 20 kt seas 4 to 8 ft south of 23n to equator between 140w and 160e squalls and thunderstorms expected south of 15n between 140w and 170w ends (from Honolulu)

(5)weak high pressure ridge 20 south 110 east/ 10 south 117 east forecast east of ridge axis south to southwest winds 5/15 kts within 80nm of low center winds clockwise 15/25 knots around center moderate seas and low to moderate swell (from Perth)

(6)Denmark strait mainly east to south east 4 or 5 later becoming northerly 6 perhaps gale 8 later light to nil fog at first moderate later temperature minus 02 to minus 04 north Iceland northerly 4 to 6 perhaps gale 8 later moderate or severe icing later temperature minus 06 to minus 08 (from Portishead Radio)

(7)Received from Japan/JMC Date/Time 4/8/0918Z Sing Yu

part one warning

gale warning tropical storm 8610 985 mb downgraded from severe tropical storm at 31. 6 n 136. 8e seas east sea south of japan moving nne 35 kts position fair max winds 45 kts near center radius of over 30 kts winds 400 miles east semicircle and 200 miles elsewhere forecast position for 041800z at 37. 0n 139. 0e with uncertainty of 80 miles radius

gale warning developed low 1002 hpa at 35n 156e east of japan almost stationary winds 30 to 35 kts or more within 250 miles warning tropical depression 1002 hpa at 27n 153e east sea north of minamitorishma almost stationary max winds about 30 kts near center

warning dense fog observed locally over sea of japan sea of okhotsk sea around kurils and east of japan

warning dense fog observed locally over water bounded by 55n 163e 46n 154e 27n 155e 37n 180e 55n 180e 55n 163e

(8)Received from Manila/DZG Date 16/6 Time 1120 utc

area synopsis and 24 hours shipping forecast valid beginning 160000gmt

synopsis weak to moderate pressure gradient over the forecast area frontal system across north philis bashi balingtang north philis bashi balingtang partly cloudy to cloudy skies with isolated afternoon or early evening rain showers and thunderstorms winds variable up to 10 kts sea slight variable south and central philis partly cloudy with scattered rain showers and thunderstorms winds southeast 8 to 15 kts sea slight southeast

4. Read and try to understand the following.

(1)Depressions (known as lows for synoptic purposes)

Depressions usually have two or more fronts extending from their centers, each front representing a belt of bad weather. During its existence a depression has a warm front and a cold front, the area between the two being known as the warm sector. The cold front moves faster than the warm front and gradually overtakes it, causing the warm to be lifted up from the surface. When this happens the depression is said to be occluded, and the fronts have merged into a single front, known as acclusion. Once occluded, the depression becomes less active, slows down and starts to fill.

(2)Anticyclones (known as highs)

The movement of anticyclones is generally slow and erratic. The pressure gradient slight, the winds are light and the weather is often fine or partly cloudy. But a winter overcast skies are common, producing gloomy conditions. Precipitation is, however, rare except on the outskirts of an anticyclone.

Supplementary Materials

1. Beaufort Scale of Wind Force.

0	less than 1 knot	Calm	无风
1	1-3	Light air	软风
2	4-6	Light breeze	轻风
3	7-10	Gentle breeze	微风
4	11-16	Moderate breeze	和风
5	17-21	Fresh breeze	清风
6	22-27	Strong breeze	强风
7	28-33	Near gale	疾风
8	34-40	Gale	大风

9	41—47	Strong gale	烈风
10	48—55	Storm	狂风
11	56—63	Violent storm	暴风
12	64 and over	Hurricane	飓风

2. Sea Scale.

	Height (m)	Term	
0	0	Calm-glassy	无浪
1	0—0.1	Calm-ripple	微浪
2	0.1—0.5	Smooth (wavelets)	小浪
3	0.5—1.25	Slight	轻浪
4	1.25—2.5	Moderate	中浪
5	2.5—4	Rough	大浪
6	4—6	Very rough	巨浪
7	6—9	High	狂浪
8	9—12	Very high, Precipitous	狂涛
9	over 14	Confused, Phenominal	怒涛

3. Fog and Visibility Scale.

	Vis.	Term	
0	0—50m	Dense fog	大雾
1	50—200m	Thick fog	浓雾
2	200—500m	Fog	雾
3	500—1000m	Moderate fog	中雾
4	1—2 kms	Mist (Haze)	轻雾, 霾
5	2—4 kms	Poor visibility	能见度不良
6	4—10 kms	Moderate visibility	能见度中等
7	10—20 kms	Good visibility	能见度良好
8	20—50 kms	Very good visibility	能见度很好
9	over 50 kms	Excellent visibility	能见度极好

4. 天津海岸电台(XSV)从12月15日左右开始发布冰况报告,共分五个区域:天津、塘沽、新港、大沽口、渤海湾。

冰况等级有五个:

No 1, no ice or very thin ice, sailing with no difficulty

(无冰或稍有薄冰,航行无阻)

No 2, thin ice, sailing condition is favorable

(薄冰,航行尚易)

No 2—3, thin ice, sailing condition becoming difficult

(薄冰,航行渐趋困难)

No 3, thick ice, sailing condition is difficult

(厚冰,航行困难)

No 3-2, thick ice, sailing condition is difficult but becoming more favorable

(厚冰,航行困难,但有趋容易之势)

No 3-4, thick ice, sailing condition is difficult and becoming very difficult

(厚冰,航行困难,并有渐趋甚难之势)

No 4, thick ice, sailing is very difficult

(厚冰,航行甚难)

No 4-3, thick ice, sailing condition is very difficult but becoming more favorable

(厚冰,航行甚难,但有渐趋较易之势)

No 4-5, thick ice, sailing condition is very difficult and likely to becoming impracticable

(厚冰,航行困难,并有不能航行之势)

No 5, heavy ice, sailing is impracticable

(坚冰,不能航行)

5. 国际冰况信号。

VQ 0 no ice (无冰)

VQ 1 new ice (ice crystals, slush or sludge, pancake ice or ice rind) (新生的冰——冰结晶、融雪冰或浮冰、饼状冰或薄冰)

VQ 2 young fast ice (5-15cm thick or rotten fast ice) (初期的坚冰——5-15厘米厚,或融解中的坚冰)

VQ 3 open drift ice (not more than 5/8 of the water surface is covered by ice-floes) (散开的流冰——被浮冰覆盖的水面不超过 5/8)

VQ 4 a compressed accumulation of sludge (a compressed mass of sludge or pancake ice, the ice cannot spread) (堆积冰——由大量的浮冰或饼状冰堆积而成,这种冰不能散开)

VQ 5 winter fast ice (more than 15cm in thickness) (冬季坚冰——厚度大于 15 厘米)

VQ 6 close drift ice (the area is covered by ice-floes to a greater extent than 5/8) (密集流冰——被浮冰块覆盖的面积超过 5/8)

VQ 7 very close drift ice on open sea (在开敞的海面,有非常密集的流冰)

VQ 8 pressure ice or big, vast, heavy ice-floes (坚实的冰或大的、极大的、厚的浮冰)

VQ 9 shore lead along the coast (沿岸有导向岸边的冰间水道)

Lesson 2

Notice to Mariners

1. Notices to Mariners are notices of changes in, or additional to, previously published nautical data, such as chart corrections, warnings of wrecks and obstructions and other matters of importance to mariners.

They are issued daily and published in Weekly Editions, thus they can help mariners to keep their charts and books corrected up-to-date. Notices and the Weekly Editions containing them are each numbered consecutively commencing at the beginning of each year. Notices from Australia and New Zealand have their numbers preceded by "AUS" and "NZ" respectively.

2. Front Page of the Weekly Edition

Notices.

1095—1169/94



ADMIRALTY NOTICES TO MARINERS

WEEKLY EDITION 14

9 April 1994

© Crown Copyright. Permission is not required to make copies of these Notices but such copies are not to be sold.

CONTENTS

I Explanatory Notes. Indexes to Section II